

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 32 (1970)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** La page des nouveautés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

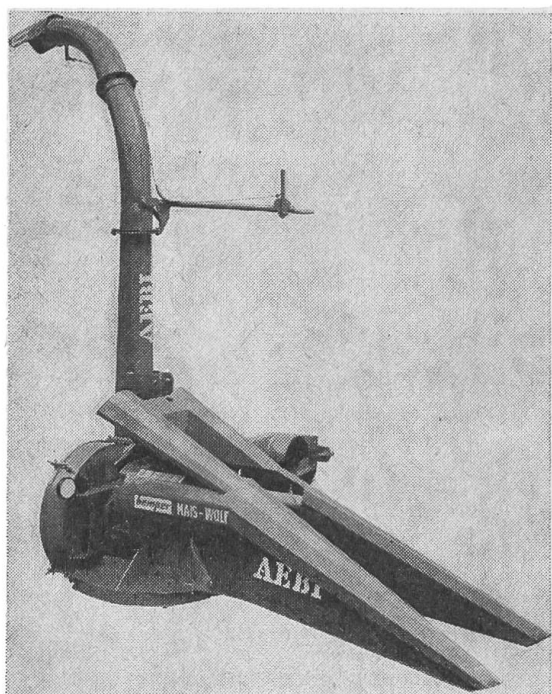
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page des nouveautés

### 355 Une récolteuse à maïs-fourrage pas comme les autres

La récolteuse KEMPER Maïs-Wolf fauche le maïs sur pied, le hache à 7, 11 ou 15 mm et le projette sur le char moyennant une puissante souffleuse. Le tout en une seule opération et avec un seul homme.

Elle est différente des autres marques par le fait qu'elle n'a ni chaînes d'alimentation, ni pignons à chaîne, ni rouleaux tendeurs. Les 3 organes de travail (alimentation, disque à couteaux, souffleuse) sont actionnés par un engrenage de précision, logé dans un bain d'huile central.

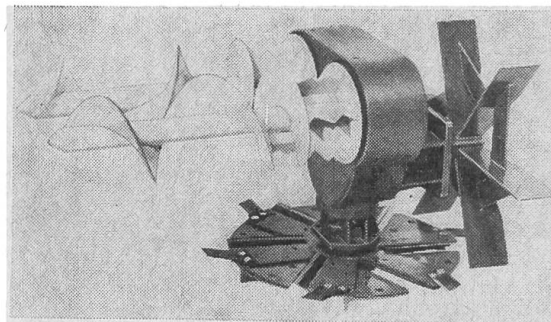


La prolongation de la prise de force pour la commande du fond mouvant d'une remorque à récolte fait partie intégrante de la machine.

La récolteuse Maïs-Wolf ne pèse que 290 kg, malgré sa construction robuste. Cela s'explique par l'absence d'un grand nombre d'éléments, tels que chaînes d'alimentation, pignons, rouleaux tendeurs, engrenages d'angle, etc.

Voilà aussi pourquoi elle est si bon marché: **Fr. 3950.—** y compris l'arbre à cardan et le coude d'évacuation. Une roue-support est superflue, même pour les trac-

teurs légers. Le rapport d'essai de l'Institut allemand DLG juge le rendement du Maïs-Wolf comme suit: Le rendement indiqué par la maison (25 t/ha) a été atteint avec sûreté lors des essais. La machine demande peu de soins, sa longévité est bonne.



En Suisse, le KEMPER Maïs-Wolf est distribué par AEBI & Co. S.A., Burgdorf.

### Accessoire permettant désormais de connaître exactement la superficie récoltée à l'heure avec la moissonneuse-batteuse

Le mesurage automatique de la surface travaillée a lieu par l'intermédiaire d'une roulette de forme tronconique qu'on déplace à volonté de manière continue. Le compteur d'hectares DREES peut être réglé pour n'importe quelle barre de coupe, quelle que soit sa longueur. Tout mètre carré moissonné est enregistré. Dorénavant, les pertes dues à un calcul erroné de la superficie récoltée se trouvent supprimées. L'appareil en question est mis hors fonctionnement dès qu'on relève la barre de coupe. Par ailleurs, il ne compte pas deux fois la même surface quand la machine roule en marche arrière! Les moissonneuses-batteuses de toute marque et modèle peuvent être équipées de cet accessoire.

### Il est également possible de le monter sur n'importe quel tracteur

Installé sur un tracteur, le compteur d'hectares DREES permet de mesurer également les superficies travaillées à l'heure avec les matériels agricoles les

plus divers (semoirs, distributeurs d'engrais, planteuses de pommes de terre, repiqueuses, pulvérisateurs, etc.).

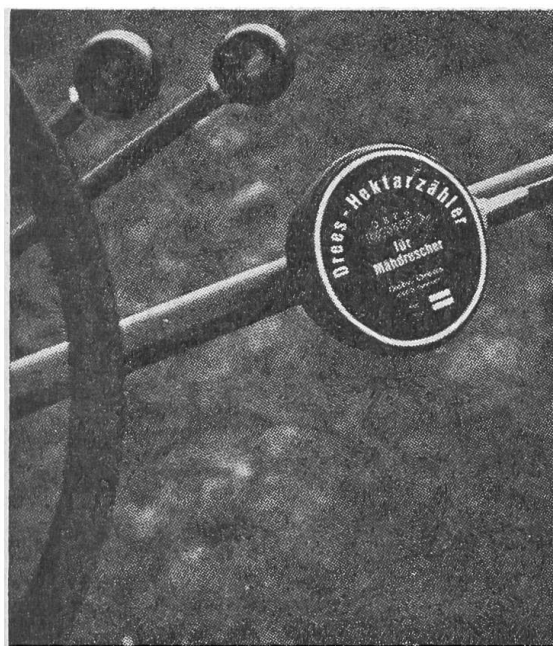
#### **Le montage ne présente aucune difficulté**

Le montage du compteur d'hectares DREES s'avère très simple. Quelques manipulations suffisent pour l'adapter sur n'importe quel moteur ou moissonneuse-bat-

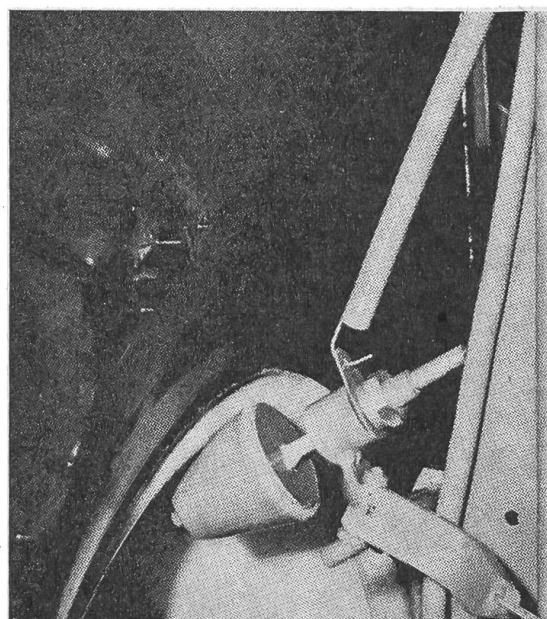
teuse. Le fournisseur le livre avec le dispositif de fixation et les boulons nécessaires. Il va sans dire qu'une notice d'emploi détaillée est également remise à l'acheteur.

Prix du compteur d'hectares DREES: Fr. 375.—.

Représentation générale pour la Suisse: H.-U. Wanner, Elektromechanische Werkstätte, 8211 Beggingen SH.



Le compteur d'hectares en question est monté au poste de conduite de façon très visible.



La roulette doit être fixée de telle manière qu'elle s'appuie bien contre la jante. N'importe quel tracteur ou moissonneuse-batteuse peut être équipée d'un compteur d'hectares DREES.

## **Conducteurs de tracteurs! Avant d'obliquer à gauche...**

**N'oubliez pas — suffisamment de temps à l'avance —:**

- 1. de bien regarder derrière vous**
- 2. d'indiquer le changement de direction**
- 3. de vous mettre en ordre de présélection**
- 4. de laisser passer ceux qui ont la priorité**

**Il n'est plus toléré que des jeunes de moins de 14 ans conduisent des véhicules automobiles agricoles sur la voie publique.**